Bataaki Piyeer ɗiɗaɓi

1 Bataaki ki to am yuuri, miin Simon Piyeer. Mi
maccuɗo Iisaa Almasiihu, mi nulaaɗo muuɗum.
Miɗo jowta on, onon heɓuɓe goonɗinal korsungal
hono ngal amin ngaal saabe fonnditaare Iisaa
Almasiihu, Laamɗo meeɗen kisinoowo en oon.
2 Laamɗo hebbin on moyyere e jam e ley ko
anndudon mo ɗuum, e ko anndudon Joomiraaɗo
meeɗen Iisaa ɗuum.

No goonɗinɓe kaaniri wuurdude e kulol Laamɗo

3 E baawɗe Joomiraaɗo keɓirɗen huunde fuu
ko kaajaɗen, faa mbuurden e kulol Laamɗo. En
keɓirii ɗum saabe ko anndudɗen Laamɗo, noddirɗo
en teddeengal muuɗum e moyyuki muuɗum oon.
4 E ley teddeengal makko e moyyuki makko o
hokkii en amaanaaji korsuɗi, mawɗi sanne. O
waɗanii on ɗi faa ndaɗon bonanda kalkoowo mo
muuyɗe bonɗe ndimi gonɗo e adunaaru ndu, de
kawton e Laamɗo alhaali.
5 Saabe ɗuum, tinnoɗon faa wooɗa, ɓeydon e
dow goonɗinal mooɗon ngaal moyyuki, e dow
moyyuki kiin anndal,
6 e dow anndal ngaal nanngitaare, e dow nan-
gitaare ndeen munyal, e dow munyal ngaal kulol
Laamɗo,
7 e dow kulol Laamɗo ngool yiɗugol sakiraaɓe, e
dow yiɗugol sakiraaɓe ngool, njinngu kuuɓungu.
8 Si sifaaji lobbi ɗi ina ngoni e mooɗon, wooɗi
na ɓeydoo, ɗi kaɗan on laataade waatuɓe ɓerɗe ɓe

nafataa e ley anndugol moodon Joomiraado men Iisaa Almasiihu.
9 Sabo nedddo fuu mo sifaaji diin ngalaa e muudum wo bumdo naa pamdudo jiide, sabo yeg-
gitii Laamdo laaɓinii dum e hakkeeji muudum paltiidi diin.
10 Ndelle sakiraaɓe, onon kaa, tinnoree no mbaawrudon fuu e tabintinde noddaango ngo Laamdo noddi on to muudum ngoon, e ko o suɓii on duum du. Sabo si on ngadii dum on pergataako abada!
11 Hono nii Laamdo jaɓɓortoo on e teddeengal manngal de naaton laamu Joomiraado men Iisaa Almasiihu kisinoowo en nduumiingu.
12 Ndelle, fay si tawi odon anndi kulle deen, odon keddii e goonga mo keɓudon oon, mi miccintinan on de wakkati fuu.
13 Mi yi'ii ina tilsi mi findina hakkillooji moodon faa miccitodon dum si mido heddii mido foofa.
14 Sabo mido anndi mi ɓooyataa e adunaaru katin, dow no Joomiraado men Iisaa Almasiihu holliri kam ni.
15 Ndelle mi wadan ko mbaawumi fuu, faa si mi dillii adunaaru fu, odon mbaawa miccitaade kulle deen wakkati fuu.

No haala annabaaɓe dow Almasiihu tabitiri

16 Nde min anndinnoo on garol Joomiraado men Iisaa Almasiihu e baawde muudum ndeen, min njokkaay fillaaji nyeenyudi. Gite amin jaati min njiiri manngu makko!
17 Laamdo Baabiiwo hokkii mo teddeengal e darja. Wakkati oon daande Laamdo jom darja mawdo oon hewtii mo, de wi'i: «O wo Ɓiyam mo korsinmi, mo ceyortoomi.»

18 Daande ndeen yuurii dow kammu. Minen e
ko'e amin, min nanii nde, sabo wakkati oon miɗen
ngondi e makko dow waamnde seniinde toon.

19 Ɗum fuu ɓeydanii min katin tannyorde ko
annabaaɓe ɓeen kaalnoo ɗuum. Ndelle sanaa
ngatton hakkillooji mooɗon e dow majjum, sabo
haalaaji maɓɓe ina nga'i hono lampal jaynoowal
ley nimre, faa pooyngol yayna, de hoodere fajiri
jalba ley ɓerɗe mooɗon.*

20 Aranel fuu, paamon ko winndaa ley dewte
annabaaɓe ɗuum fuu yuuraay e ko'e muɓɓen.

21 Sabo fay nde wootere konngol annabaaɓe
yuuraay e muuyɗe ɓii-Aadama, ammaa wo Ruuhu
Ceniiɗo waɗi de annabaaɓe ɓeen kaalti konngol
yuurungol to Laamɗo ngool.

2

Haala annabaaɓe fewreeɓe e halkere muɓɓen (Yahuuda 4-13)

1 No annabaaɓe fewreeɓe ngorrunoo e ley
lenyol Israa'iila ngool ni, hono noon waajotooɓe
fewreeɓe ngorroyta e ley mooɗon. Ɓe cornan e ley
mooɗon jannde fewreere halkoore. Ɓe njeddan
fay Joomii ɓe cooduɗo ɓe oon. Hono noon ɓe
pooɗiranta ko'e maɓɓe halkere yaawunde.

2 Heewɓe njokkan e rafi semto maɓɓe ngoon.
Saabe maɓɓe laawol goonga ngool mbonkete.

---

* **1:19** Hoodere fajiri ndeen woni Almasiihu, jaynoowo ley ɓerɗe goonɗinɓe ɗum. Ndaaree Holleede Yuhanna 22.16.

3 Eelgal* maɓɓe waddanan ɓe haalde pene faa ɓe
luumtoroo on. Ammaa jukkungo maɓɓe saraama
ɓooyii, halkere maɓɓe ina doomi ɓe.
4 Miccitoɗon, Laamɗo accaay maleyka'en lut-
tunooɓe ɓeen. Ko o waɗi dey, o geyyirii ɓe callali, o
faɗɗi ɓe ley nimre jahannama faa nyannde darn-
gal.
5 Miccitoɗon du, o accaay adunaaru arandeeru
nduun. Ko o waɗi dey, o reenii Nuuhu baajotooɗo
fonnditaare oon e yimɓe njeɗɗo woɓɓe, de o wayli
ilam tuufaandu faa halki adunaaru yeddundu mo
nduun.
6 Laamɗo sarii gure ɗiɗi Sodoma e Gomoora.
O halkirii ɗum'en yiite faa laatii ndoondi, faa ɗe
laatanoo yeddooɓe mo warooɓe fuu maande ko
hewtata ɗum'en.
7 E ley majjum, o dannii Luudu ponnditiiɗo oon.
Ɓernde muuɗum metti saabe golleeji bonɓe ɓeen
cemtiniiɗi.
8 Wo o koɗuɗo hakkunde bonɓe ɓeen, o ponndi-
tiiɗo. Ɓernde makko laaɓunde ndeen ina metta
nyalooma pinɗo fuu saabe golleeji maɓɓe bonɗi ɗi
o yi'ata e ɗi o nanata.
9 Ɓum fuu ina holla Joomiraaɗo ina waawi
reenude ɗowtaniiɓe ɗum ɓeen e ndaartindooje,
ina waawi katin resande oonyiiɓe ɓeen jukkungo
faa nyannde darngal,
10 sakko doggooɓe caggal muuyɗe terɗe tuunɗe,
huyfinɓe hoorewaaku Joomiraaɗo ɓeen.
Waajotooɓe fewreeɓe ɓeen cemtataa, ina
mawnitoo, ɓe kulataa mbonkaade tedduɓe wonɓe

* **2:3** Maanaa eelgal ɗo wanaa ŋaaraade, wo muuyude naa suu-naade ko jeyaa.

dow kammu.
11 Ammaa maleyka'en ina ɓuri ɓe semmbe e
baawɗe, de fay e noon mbonkataako teddu ɓe ɓeen
faa kiitoo ɗum'en yeeso Joomiraaɗo.
12 De yimɓe ɓeen kaa, iɓe nanndi hono daabaaji
ladde ɗi ngalaa hakkillo, jokkooji taguuji muɓɓen,
dimiraaɗi faa nanngee, mbaree. Iɓe mbonkoo ko
ɓe anndaa. Laamɗo halkiran ɓe hono no daabaaji
ladde ɗiin kalkirtee ni.
13 Ɓe torrii woɓɓe, wooɗi kamɓe du ɓe keɓan
torra faa laatoo njobdi maɓɓe. Iɓe ceyoroo
muuyɗe terɗe maɓɓe bonɗe fay ley nyalooma. Si
ɓe njooddake e mooɗon e ley kawrital nyaamdu,
iɓe ceyoroo jamba maɓɓe. Iɓe laatanii on gacce e
laru†.
14 Ɓe tampataa yeewude rewɓe woɓɓe, ɓe celataa
waɗude junuuba. Mo goonɗinal muuɗum walaa
semmbe fuu, ɓe nanngiran ɗum e eytooje. Ɓerɗe
maɓɓe wo boowɗe eelgal. Wo ɓe ɓiɓɓe huɗaaɓe.
15 Ɓe celii laawol ponnditiingol ngool, ɓe majjii
saabe ko ɓe njokki laawol Balaama‡ ɓii Bosora,
jiɗuɗo yoɓeede faa waɗa ko boni.
16 Ammaa annabaajo oon felaama dow hakke
muuɗum, sabo araawa mum haaldii e muuɗum e
daande neɗɗo de haɗi ɗum waɗude puuyndam.
17 Waajotooɓe fewreeɓe ɓeen wo ɓulli ɗi ngalaa
ndiyam, wo ɓe duule ɗe henndu soggata, nimre
ɓurnde fuu niɓɓude ɓe ndesanaa.
18 Iɓe piloo jarribaade yimɓe e dow haalaaji
mawɗi ɓoli. Iɓe nawtoroo muuyɗe terɗe cem-

† **2:13** Laru e sokottu fuu wo gootum. Wo nyakugol ley ko yi'etee e ko yi'ataake. ‡ **2:15** Balaama janngini kaananke wuro wi'eteengo Mowap oon jarribaade Israa'iilankooɓe faa ɓe naata ley jeenu e dewal tooruuji.

tiniiɓe faa ɓe eyta yaltuɓe ko ɓooyaay hakkunde majjuɓe.
19 Iɓe aadanoo ɗum'en ndimaaku, tawee kamɓe
e ko'e maɓɓe, wo ɓe maccuɓe bonanda. Sabo mono
fuu wo maccuɗo ko jaalii ɗum.
20 Ina waawi taweede ɓe ndaɗirii e tuundi
adunaaru saabe anndude Joomiraaɗo meeɗen
Iisaa Almasiihu kisinoowo en oon. Ammaa si ɓe
njeccake e mayri katin faa ndi jaalii ɓe fu, cakitte
maɓɓe ɓuran arane maɓɓe bonde.
21 Si ɓe anndaano laawol fonnditaare ngool
faa'e fu, ɗuum ɓuri ko ɓe anndi ngol faa wooɗi de
ɓe tottitii yamiroore seniinde nde ɓe keɓunoo.
22 Ko hewti ɓe ɗuum laamnii banndol ngol:
«Rawaandu nyaamtan tuure muuɗum.» Wi'aama
katin: «Ngiroowu lootaangu talloto e loope.»

3

Haala gartol Joomiraaɗo

1 Sakiraaɓe am horsuɓe, ɓataaki ki woni ɗiɗaɓi ki
mbinndanammi on. E ley ɗiɗi ɗiin fuu, miɗo filoo
miccinde on kabaaru o, faa hakkillooji mooɗon
ɓeydoo miilaade ko laaɓi.
2 Miɗo yiɗi miccinde on haalaaji ɗi annabaaɓe
seniiɓe kaalnoo arande, kam e yamiroore Joomi-
raaɗo meeɗen kisinoowo en nde nulaaɓe mon
njanngini on.
3 Artee anndude ɗum ɗo: e balɗe cakitotooɗe
ɗeen, jalnortooɓe yimɓe jokkuɓe muuyɗe terɗe
muɓɓen ngarowan. Ɓe njalnorto on,
4 ɓe mbi'a: «Noy amaana gartol makko oon
laatorii? Sabo gilla maamiraaɓe men maayi faa

joonin, huunde fuu ina worri e alhaali muuɗum
hono no worrunoo gilla e fuɗɗoode adunaaru ni.»
5 Iɓe anniyii yeggitinde Laamɗo tagirii kammu e
leydi fuu konngol muuɗum. Illa ko ɓooyi o tagirii
leydi ndi ndiyam, ndi yaltii ley ndiyam.
6 Katin du, Laamɗo halkirii adunaaru ndu
ndiyam nde waɗunoo ilam tuufaandu.
7 Wo e konngol makko ngool du, kammu e leydi
ɗo ngonɗen e muuɗum joonin ndesanaama yi-
ite faa nyannde darngal. Wakkati oon yedduɓe
Laamɗo ɓeen kalkete.
8 Sakiraaɓe am horsuɓe, taa njeggiton goonga
gooto o: to Joomiraaɗo, nyalooma gooto ina wa'i
hono no duuɓi ujunere ni, de duuɓi ujunere du ina
nga'ani mo hono no nyalooma gooto ni.*
9 Joomiraaɗo hanndintaa tabintinde amaana
muuɗum no yimɓe woɓɓe miilortoo ni. Wo o
munyanɗo on tan, sabo o yiɗaa fay gooto halka. Ko
o yiɗi dey, yimɓe fuu ngarta to makko, tuuba.
10 Ammaa nyannde gartol Joomiraaɗo ndeen
juhan en hono no gujjo juhirta ni. Wakkati oon,
kammu o timmiran sawtu mawɗo. Kulle kam-
munkooje fuu kalkan ley yiite. Leydi ndi e golleeji
gonɗi e muuɗum fuu ɓanginte, caree.
11 Ndelle si tawii ɗum fuu hono noon ɗum
halkirta, ina tilsi njokkon laawol ceniingol, mbu-
urdon e kulol Laamɗo!
12 Ina tilsi laatoɗon heɗiiɓe nyalaande Laamɗo
ndeen, laatoɗon filotooɓe nde wara law! Nyan-
nde ndeen, kammu huɓɓan halka, kulle kam-
munkooje fuu taayan ley yiite.

---

* **3:8** Jabuura 90.4.

13 Ammaa eɗen keɗii ko Laamɗo aadii: kammu
keso e leydi keyri ɗo fonnditaare tawetee.†
14 Ndelle, sakiraaɓe am horsuɓe, e ley ko keɗiɗon
kulle ɗeen ɗuum, tinnee faa Joomiraaɗo tawa on e
jam, tawa on ngalaa tuundi, on ngalaa laru.
15 Paamon munyal Joomiraaɗo meeɗen ngaal
ina hokka on laawol heɓude kisindam. Noon
sakiike meeɗen Pool korsuɗo oon winndirani on,
no Laamɗo hokkiri mo hakkilantaaku ni.
16 Ley ɓataakiiji makko ɗiin fuu, imo winndira
hono nii dow haala kaan. Ɓataakiiji makko ɗiin ina
njogii haalaaji ɗi maanaa muɓɓen tiiɗi faamude,
ɗi yimɓe famɗuɓe jannde e ɓe ngalaa semmbe ley
goonɗinal mbaylitata maanaa muuɗum. Wo hono
noon du ɓe ngaɗirta e nokkuuje goɗɗe ley Binndi
ɗiin. Ɓe ngaddanan ko'e maɓɓe halkere.
17 Ammaa onon sakiraaɓe am horsuɓe, sabo on
kumpitaama ɗum gilla joonin, ndeentee taa bonɓe
ɓeen njaara on e majjere muɓɓen de ceedon e
semmbe mon ley goonɗinal.
18 Mawnon e anndude Joomiraaɗo men Iisaa
Almasiihu kisinoowo en, mawnon e moyyuki
muuɗum. Teddeengal woodan mo gilla joonin faa
abada! Aamiina.

† **3:13** Esaaya 65.17, 66.22, Holleede Yuhanna 21.1.

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɗo Amaana Keso

Fulfulde Burkina New Testament

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɗo Amaana Keso

This translation, published by SIM International, was published in 2012.
If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante) , BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2